



Name «Annalena Baerbock» in German Political Discourse: A Corpus Analysis of Precedent Phenomenon

Yu. I. Godyaeva

Lomonosov Moscow State University,
119991, Russia, Moscow, Leninskie Gory, 1, p.13,
Faculty of Foreign Languages and Regional Studies

Abstract. The scientific paper deals with the analysis of the name of a former German Foreign Minister Annalena Baerbock as a precedent phenomenon in German-language political discourse. The relevance of the study is due to the wide use of precedent phenomena. The study is based on the methods of corpus linguistics, using the tools of the Mannheim corpus of the German language DeReKo, in particular. The aim is to determine the peculiarities of the diplomat's name functioning in modern media texts in German. The material is analysed with consideration of lexical and semantic characteristics and pragmatic attitudes that determine the perception and representation of a political figure in the media. The name of the German minister is used in various forms – from formal and full (“Annalena Baerbock”) to the colloquial and reduced ones (“Baerbock”, “Annalena”). In addition, there are cases when the name is combined with the names of other political figures.

In the media, the name functions not only as a referential marker, but also as a symbol associated with topics such as international conflicts, environmental policy, women's rights and political leadership issues. Of particular interest are the name's connotations, which range from neutral to ironic and sharply critical. The analysis of the name with epithets, metaphors, graphic signs, and other names demonstrates its high evaluative and stylistic significance. There are also stable linguistic constructions in which the name fulfills a symbolic function, such as the “Baerbock effect” and the “Baerbock paradox”. The name can also serve as a metaphorical representation of certain political phenomena or stereotypes, indicating its transition into the category of symbols with pronounced pragmatic and sociocultural functions in German political media discourse. There is also a tendency towards stylistic splitting of the image of the name-bearer, reflecting the polarisation of public opinion and the specifics of political communication in Germany.

Keywords: Annalena Baerbock, precedent phenomenon, precedent name, linguistic corpus, political discourse

For citation: Godyaeva Yu. I. (2025). Name «Annalena Baerbock» in German Political Discourse: A Corpus Analysis of Precedent Phenomenon, *Linguistics & Polyglot Studies*, 11(2), pp. 31–42. <https://doi.org/10.24833/2410-2423-2025-2-43-31-42>

Имя «Анналена Бербок» в немецком политическом дискурсе: корпусный анализ прецедентного имени

Ю.И. Годяева

Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова,
119991, Россия, Москва, Ленинские горы, д.1, стр.13,
факультет иностранных языков и регионоведения

Аннотация. Настоящая работа посвящена анализу имени экс-министра иностранных дел ФРГ Анналены Бербок как прецедентного феномена в немецкоязычном политическом дискурсе. Актуальность выбранной темы обусловлена широким использованием прецедентных феноменов в политическом медиапространстве. Исследование основывается на методах корпусной лингвистики, в частности на инструментах Мангеймского корпуса немецкого языка DeReKo. Цель исследования – определить особенности функционирования имени дипломата в современных медиатекстах на немецком языке. Анализ материала проводится с учётом лексико-семантических характеристик и прагматических установок, определяющих восприятие и репрезентацию политического деятеля в медиа. Имя экс-министра употребляется в различных формах – от официальной и полной (*“Annalena Baerbock”*) до разговорной и редуцированной (*“Baerbock”*, *“Annalena”*). Кроме этого, фиксируются случаи, когда имя сочетается с именами других политических деятелей.

В медиапространстве оно функционирует не только как референциальный маркер, но и как символ, ассоциируемый с определённым кругом тем: международными конфликтами, экологической политикой, правами женщин, вопросами политического лидерства. Особый интерес представляют коннотации имени, варьирующиеся от нейтральных до ироничных и резко критических. Анализ сочетаний имени с эпитетами, метафорами, графическими знаками и другими именами демонстрирует высокую степень оценочности и стилистической нагрузки. Зафиксированы устойчивые языковые конструкции, в которых имя выполняет символическую функцию: «Baerbock-Effekt» («эффект Бербок»), «Baerbock-Paradoxon» («парадокс Бербок») и другие. Имя также может служить метафорическим обозначением определённых политических явлений или стереотипов, что свидетельствует о его переходе в разряд символов с ярко выраженной прагматической и социокультурной функцией в немецкоязычном политическом медиадискурсе. Также прослеживается тенденция к стилистическому расщеплению образа носителя имени, отражающая поляризацию общественного мнения и специфику политической коммуникации в Германии.

Ключевые слова: Анналена Бербок, прецедентный феномен, прецедентное имя, лингвистический корпус, политический дискурс

Для цитирования: Годяева Ю.И. (2025). Имя «Анналена Бербок» в немецком политическом дискурсе: корпусный анализ прецедентного имени. *Филологические науки в МГИМО*. 11(2), С. 31–42. <https://doi.org/10.24833/2410-2423-2025-2-43-31-42>

1. Введение

Политическая деятельность Анналены Бербок, занимавшей пост министра иностранных дел ФРГ с декабря 2021 года по май 2025 года, стала объектом внимания со стороны экспертного сообщества как на национальном, так и на международном уровне.

Первая женщина в истории страны, возглавлявшая внешнеполитическое ведомство, а также бывший сопредседатель партии «Союз 90/Зелёные» совместно с Робертом Хабеком, Бербок вызывает в обществе довольно противоречивые оценки. Её манера публичных высказываний и политическая активность в сферах экологии, международного сотрудничества, социальной справедливости неоднократно становились объектом критических высказываний со стороны населения, а также её политических оппонентов.

Цель исследования заключается в рассмотрении имени дипломата в контексте теории прецедентности, что предполагает анализ имени Анналены Бербок, содержащего в себе элементы прецедентности, поскольку оно представляет собой сложную структуру, а также может быть закреплено в общественном сознании и представлено в политическом медиадискурсе.

Актуальность данной работы обусловлена растущим интересом к проблематике прецедентных феноменов в политическом медиадискурсе. Имя Анналены Бербок, активно циркулирующее в общественно-политическом пространстве Германии, представляет собой яркий пример прецедентного имени (ПИ), формирующего и отражающего определённые когнитивные и оценочные установки, что требует новых комплексных подходов исследований.

Теоретическую основу данного исследования составляют труды отечественных и зарубежных учёных в области политического дискурса, медиадискурса, медиалингвистики, когнитивной лингвистики, а также корпусной лингвистики.

Политический дискурс представляет собой неоднородное и сложное явление, границы которого не всегда чётко определены. В узком смысле он рассматривается как институциональный тип дискурса, основанный на политической позиции субъекта политической деятельности [20]. В широком смысле политический дискурс включает любую форму коммуникации с целью осуществить или удержать власть [16].

Согласно определению Е.И. Шейгал, политический дискурс обладает двухуровневой структурой: он существует как в реальном, так и в виртуальном измерении. В первом случае понимаются конкретные тексты, функционирующие непосредственно в рамках политической коммуникации, в то время как во втором – система знаков, обслуживающая сферу политической коммуникации, «тезаурус прецедентных высказываний, а также модели типичных речевых действий и представление о типичных жанрах общения в данной сфере» [21, с. 9]. В своей диссертации Е.И. Шейгал уделяет внимание также границам политического дискурса: учёный отмечает его опосредованность в средствах массовой информации, поскольку СМИ являются основным каналом реализации политической коммуникации [там же, с. 80].

Особое значение в развитии медиалингвистики и изучении медиадискурса принадлежит Т.Г. Добросклонской. По её мнению, он представляет собой интегративное коммуникативное образование, формирующееся под влиянием не только языковых, но и экстралингвистических факторов – в частности, идеологических, социокультурных и технологических. Одной из центральных идей её концепции является опосредованность медиадискурса системой СМИ, которые не только транслируют, но и активно конструируют содержание, организуют интерпретации и влияют на восприятие сообщаемого. В этом контексте СМИ выступают не просто как платформа, но как субъект, формирующий специфические рамки смыслов и оценок. Это положение особенно значимо в случае политического дискурса, который, реализуясь преимущественно через медиасреду, приобретает черты театральности, манипулятивности и массового воздействия [3, с. 25].

Как подчёркивают Н.В. Степанова и Е.В. Курганская, композиция политического дискурса неоднородна, так как ей «свойственны черты различных типов дискурса», способствующих применению набора «определённых дискурсивных тактик» [19, с. 88].

Э.В. Будаев отмечает, что отличительной чертой медиадискурса является употребление прецедентных имён, поскольку, будучи когнитивными феноменами, они выполняют функции категоризации и оценки действительности [1, с. 22].

В «Словаре лингвокультурологических терминов» указывается, что «прецедентное имя (ПИ) – «индивидуальное имя, “воплощённое” имя собственное, связанное или с широко известным текстом, ситуацией [...], или с фиксированным комплексом определённых качеств, способное регулярно употребляться денотативно (интенционально), выступая в роли семантического предиката» [9, с. 114]. Такое имя основывается на общности языковых, семиокультурных и фоновых знаний представителей конкретного лингвокогнитивного сообщества [18], то есть оно служит рекуррентным фрагментом любого дискурса и функционирует в языке как культурный знак в соответствии с интенциями говорящего [11].

Вслед за Д.Б. Гудковым и Г.Г. Слышкиным отметим, что имя становится прецедентным тогда, когда оно приобретает известность среди большинства представителей лингвокультурного сообщества [4], [5], [18]. Вместе с тем вопрос о степени прецедентности и динамики градуальности динамики значения [13, с. 86] тех или иных явлений до сих пор остаётся открытым.

Каждое известное имя собственное, обладающее элементами прецедентности, соотносится с определённой системой устойчивых ассоциаций, возникающих в сознании носителей того или иного языка [14]. В данном случае речь идёт о прецедентной мотивированности, а именно: логичности его использования в контексте и степени известности стоящих за ним ассоциаций [2, с. 140].

Так, Е.А. Нахимова, ссылаясь в своей монографии на работы Г.И. Богина, подчёркивает, что далеко не все носители той или иной лингвокультуры способны воспринять и осмыслить глубину смысла, а также выделить его историческую значимость, поскольку ментальные операции – узнавание, осознание, а также оценка текста – с подобными феноменами способны осуществить читатели, обладающие «определённой эрудицией и подготовленностью к правильному восприятию текста с прецедентными феноменами» [10], [11, с. 172], [18].

По мнению Ю.А. Сорокина и др., прецедентность – это неоднородное явление, поскольку она формируется как сложный образ, объединяющий в себе множество взаимосвязанных характеристик. Её основой выступают особые отношения, при которых один элемент неизбежно влечёт за собой другой, что свидетельствует о наличии устойчивой связи между ними. Однако главная функция такого образа состоит не просто в его употреблении, а в способности задавать или даже навязывать определённые поведенческие модели [17].

Особенно ярко подобная функция прецедентных образов проявляется в политической сфере, где наибольшее число таких имён связано с фигурами широко известных и реально существующих или существовавших государственных деятелей, а также других публичных персон. Их имена не только легко узнаются, но и активно используются как символы, влияющие на формирование общественного сознания и культурных ориентиров, а также обеспечивающие «реализацию стратегии убеждения» [7, с. 138], к чему стремится адресант. Эти символы становятся инструментами, с помощью которых формируются и закрепляются определённые идеологические установки и ценностные ориентации [21, с. 44]. Таким образом, подчёркивается важность прецедентности в контексте социальных и политических взаимодействий.

2. Исследование

Для достижения цели исследования используются следующие методы: метод корпусного анализа, позволяющий более эффективно обработать языковые данные, а также определить их количество вхождений, метод дискурсивного анализа, направленный на изучение как лингвистических, так и экстралингвистических аспектов антропонима, и метод когнитивного анализа,

связанный с восприятием языковых данных. Комплексное применение этих методов способствует выявлению как центральных, так и периферийных признаков когнитивной структуры заявленного имени.

В ходе исследования предстояло решить ряд задач:

1. определить ассоциативные связи и оценочные характеристики, связанные с именем экс-главы МИД Германии в сознании носителей немецкого языка;
2. выявить элементы прецедентности имени в речи носителей немецкого языка;
3. провести интерпретативный анализ текстов, высказываний и ситуаций, связанных с именем экс-министра, и их влияния на его восприятие;
4. определить функции имени как символа политических и социальных ценностей в современном дискурсе.

Материалом для исследования послужила выборка контекстов на немецком языке, содержащих имя бывшего федерального министра иностранных дел ФРГ. Отбор эмпирических данных осуществлялся с использованием специальных инструментов Мангеймского лингвистического корпуса DeReKo – обширного собрания немецкоязычных текстов, поддерживаемого Институтом немецкого языка (Institut für Deutsche Sprache) в г. Мангейм.

Имя бывшего федерального министра Германии Аннелены Бербок приобрело широкую популярность среди носителей немецкоязычного сообщества. Показательно, что на базе её фамилии в языке формируются неологизмы, отражающие общественную реакцию на её публичное поведение и речевые ошибки [20]. Одним из таких примеров является глагол *baerbocken*, зафиксированный в ряде немецкоязычных онлайн-словарей. Он получает следующие значения: «1) делать ложные заявления, обманывать; 2) не знать значения слов, произносить их без раздумий и делать ошибки в произношении, как в свободной речи, так и при чтении».

Опираясь на приведённые выше мнения, в данной работе имя бывшего министра иностранных дел ФРГ Аннелены Бербок рассматривается не только как символ или элемент культурного кода, но и как сложный, диффузный и многозначный образ, который обладает элементами прецедентности и в дальнейшем может приобрести статус прецедентного феномена. Этот образ включает определённые шаблоны действий, укоренённые в когнитивной базе носителей немецкого лингвокультурного сообщества, а также формирует имидж политика [8] и оценочные критерии, которые возникают в связи с обращением к нему. Кроме того, мы проанализируем базовые дифференциально-семантические гештальты, составляющие инвариант восприятия данного ПИ среди носителей немецкого языка.

В условиях современной медиареальности политическая коммуникация не существует изолированно, но органически разворачивается в пространстве массовой информации, которая выступает не просто каналом, а ключевой средой функционирования политического дискурса [17, с. 31]. Публичная природа политического высказывания, транслируемого через СМИ, способствует его быстрой циркуляции, трансформации и реплицированию в разных жанровых и прагматических контекстах.

Употребление антропонимов в политическом контексте выполняет экспрессивную функцию, позволяя автору наиболее ярко выразить собственные политические предпочтения [15, с. 153]. По этой причине имена общественных деятелей нередко подвергаются различным трансформациям, включая сокращения, использование прозвищ и добавление эпитетов, что определяется контекстом, жанровыми характеристиками текста и его стилистической направленностью. Анализ таких трансформаций может осуществляться с применением методов корпусного анализа, который позволит выявить частотность и распределение языковых единиц в большом объёме текстов.

Для проверки данных была использована обширная база письменных медиатекстов корпуса DeReKo (Deutsches Referenzkorpus) на немецком языке. С помощью его поисковых функций и аналитических инструментов, а также метода сплошной выборки было проведено исследование трансформаций имени немецкого политика «Annalena Baerbock» в зависимости от контекста, а также выявлены закономерности его употребления в различных ситуациях.

Принимая во внимание тот факт, что ПИ может состоять из одного или более элементов, обозначая одно понятие [6, с. 83], для поиска подходящих примеров была составлена формула с соответствующими данной системе корпуса символами (&Annalena oder &Baerbock), где амперсанд обозначает логическое «и», а «oder» – «или». Данный подход позволил корпусу автоматически идентифицировать примеры, содержащие либо один компонент имени (например, «Annalena»), либо другой (например, «Baerbock»), с возможностью включения дополнительных элементов, таких как лексические единицы и/или графические знаки. Это обеспечило более гибкий и точный анализ трансформаций имени в различных контекстах.

3. Результаты исследования

В результате поиска было получено 1928 упоминаний имени немецкого дипломата. Все возможные вариации имени были классифицированы по четырём категориям: однокомпонентные формы, двухкомпонентные формы, многокомпонентные формы и конструкции с графическими знаками.

Наиболее частотной формой оказалась апелляция непосредственно к фамилии (1004 упоминания). Компонент «Annalena» встречается значительно реже (32 упоминания), в то время как двухкомпонентная конструкция – «Annalena Baerbock» – фиксируется в корпусе 485 раз, что делает её второй по частотности формой. Также были обнаружены устойчивые сочетания, такие как «Frau Baerbock» (19 вхождений) и «Grünen-Baerbock» (14 вхождений), отражающие стандартную форму обращения официально-делового стиля и партийную принадлежность соответственно.

Особый интерес представляют неформальные или оценочные конструкции, например, «Schummel-Baerbock» (8 вхождений) и «Baerbock-Bashing» (6 вхождений), указывающий на критический или негативный контекст употребления имени.

Многокомпонентные вариации включают сочетания с другими политическими фигурами, например, «Baerbock-Habeck-Duo» (34 вхождения) и «Laschet-Scholz-Baerbock» (22 вхождения). Это свидетельствует о частом упоминании имени министра в контексте её взаимодействия как с соратниками, так и с конкурентами на пост канцлера. Также были зафиксированы более сложные конструкции, такие как «Baerbock-und-Habeck-Partei» (12 вхождений), что подчёркивает восприятие политического тандема. Часть вариаций включает кавычки, дефисы и другие графические знаки, например, «Baerbock-Zug» (11 вхождений) и «Baerbock-Buch «Jetzt»» (14 вхождений).

Рассмотрим, как данная лексическая единица функционирует в различных контекстах и определим его роль в указанном дискурсе.

ПИ, как отмечают учёные, обладает чёткой структурой, состоящей из ядра и периферии. К первому уровню относятся дифференциальные признаки, позволяющие идентифицировать имя и отличать его от других, а ко второму – атрибуты, включающие дополнительные ассоциации и коннотации, формирующиеся в сознании носителей языка и культуры [4]. Ключевой особенностью ПИ выступает его соотнесённость с исходным текстом или ситуацией. Это связано с тем, что использование такого элемента в коммуникации предполагает обращение к устойчивым смыслам, которые сложились в лингвистическом сознании благодаря определённым текстам, событиям или культурным контекстам. Так, в сфере политической деятельности и партийного лидерства Бербок упоминается как одна из ключевых фигур партии «Союз90/Зелёных». Её имя связано с лидерством, политическими инициативами и участием в управлении партией. Вместе с тем дискурсивный анализ отобранных текстов, в которых встречается данное имя, демонстрирует преобладание негативной оценочности, что указывает на наличие критического восприятия её деятельности.

В контексте избирательной кампании и выдвижения её кандидатуры на пост федерального канцлера имя Бербок встречается в медиатекстах о её популярности среди избирателей, динамике рейтингов и влиянии на электорат. Используются такие выражения, как «Baerbock-Boom» –

всплеск интереса к её персоне, «Beliebtheitswerte» – показатели её популярности, а также ссылки на её предвыборные выступления. В данном случае имя Бербок становится символом борьбы за власть, медийного влияния и политической конкуренции:

«Die Wähler in Sachsen-Anhalt machen Laschet damit ein Geschenk von unschätzbarem Wert. Nach dessen miesem Start als Kanzlerkandidat war allen in der Union klar: Ein Mann für euphorisierte Aufbruchstimmung wird Laschet in diesem Wahlkampf nicht mehr. Aussitzen lautet stattdessen die Devise. Baerbock-Boom und Coronafrust, die Stimmung werde sich schon noch drehen. Was Laschet dafür vor allem braucht, ist Ruhe – und die hat er nun» [Spiegel-Online, 06.06.2021; Der Anti-AfD-Triumph] – «Избиратели в земле Саксония-Анхальт сделали Лашету поистине бесценный подарок. После его крайне неудачного старта в качестве кандидата на пост канцлера в ХДС всем стало ясно: Лашет уже не сможет стать символом вдохновляющих перемен в этой избирательной кампании. Выжидание стало вместо этого его стратегией. Бум Бербок и коронавирусная усталость – настроения ведь ещё могут измениться. Главное, что сейчас нужно Лашету – это спокойствие. И теперь оно у него есть» (здесь и далее *перевод наш* – Ю.И.)

В приведённом примере видим, как автор акцентирует внимание не столько на наличии у госпожи Бербок упомянутых качеств, сколько на их отсутствии – несмотря на то, что сама политик регулярно подчёркивает их в своих официальных выступлениях:

Рассмотрим ещё один пример: «Baerbock, das bemerkt man in jedem Gespräch mit ihr, ist überzeugt, dass Politik ein Umsetzungsgeschäft ist. Dass es Probleme gibt, die gelöst werden müssen, und dass es am Ende darum geht, wer die besten Konzepte hat. «Das lässt sich nicht so abstrakt sagen, da muss man ganz konkret schauen, was gemacht werden kann», auch das ist ein typischer Baerbock-Satz. Machen, das bedeutet Handlungsfähigkeit, Kompetenz, Gestaltungswillen» [Die ZEIT, 02.09.2021, S. 4; Nichts zu erzählen]. – «Бербок, как можно заметить в каждом разговоре с ней, убеждена, что политика – это бизнес по внедрению. То, что есть проблемы, которые нужно решать, и что в конечном итоге всё дело в том, у кого лучшие идеи. «Так абстрактно не скажешь, нужно смотреть конкретно, что можно сделать», – ещё одна типичная фраза Бербок. Действовать – это значит быть способным к действию, быть компетентным, готовым к созиданию»).

Фраза «Das lässt sich nicht so abstrakt sagen, da muss man ganz konkret schauen, was gemacht werden kann», упомянутая автором вышеуказанного фрагмента, может быть отнесена к периферийным характеристикам ПИ. Следует отметить, что данное высказывание не зафиксировано в официальных источниках, что позволяет предположить его интерпретативную природу. Вероятнее всего, оно представляет собой обобщённую или переформулированную версию высказываний Аннелены Бербок, отражающую её политическую позицию, ориентированную на конкретику, практическое действие и реализацию программных инициатив. В интервью Deutschlandfunk в 2021 году¹ она акцентировала внимание на том, что достижение климатической нейтральности невозможно без коренных изменений в повседневной жизни – в том числе в том, как мы передвигаемся, что и как потребляем и как производим товары и услуги.

Также были обнаружены примеры о недостатке опыта Бербок или о том, что политическая карьера экс-министра представляет собой «балансирование на грани успеха и провала»: «Ein Ministeramt aber fehlt in Baerbocks Vita. Anders als Habeck hat sie keinerlei Regierungserfahrung, worauf die Union auch hinweisen dürfte» [Die Presse, 20.04.2021, S. 1; Eine Grüne will ins Kanzleramt]. – «Однако в биографии Бербок отсутствует опыт работы на министерской должности. В отличие от Хабека, у неё нет никакого опыта работы в правительстве, на что, вероятно, укажет и блок ХДС/ХСС»).

Эти характеристики мы также относим к периферии ПИ, поскольку они являются дополнительными признаками и формируют субъективные ассоциации у носителей языка и культуры.

¹ Deutschlandfunk: Eine Umstellung des Produktionssystems gehört dazu. URL [https://www.deutschlandfunk.de/baerbock-gruene-ueber-klimaneutralitaet-eine-umstellung-des-100.html]

Часто имя бывшего министра фигурирует в контексте, связанном с недосказанностями в биографии, обвинениями в плагиате её книги «Jetzt. Wie wir unser Land erneuern» («Сейчас. Как мы обновим нашу страну»), а также общей жёсткой критикой со стороны оппонентов. Встречаются выражения вроде «Baerbocks Fehler» – ошибки Бербок, «Plagiatsvorwürfe» – обвинения в плагиате, а также высказывания, ставящие, в целом, под сомнение её надёжность и честность: «Baerbock steht wegen Plagiatsvorwürfen in der Kritik. Zudem hatte sie Sonderzahlungen der Partei verspätet an den Bundestag gemeldet. Auch mussten Partei und Kandidatin wiederholt Angaben in Baerbocks Lebenslauf korrigieren» [Nürnberger Nachrichten, 19.07.2021, S. 4; Kurz berichtet]. – «Бербок обвиняют в плагиате. Кроме того, она несвоевременно сообщила в бундестаг о специальных партийных выплатах. Партии и кандидату пришлось снова корректировать сведения в биографии Бербок».

Иногда имя Аннелены Бербок используется в метафорическом смысле, обозначая не столько её личность, сколько стиль поведения в политическом процессе. Выражения типа «Baerbock-Effekt» (эффект Бербок), «Baerbock-Zug ist entgleist» (поезд Бербок сошёл с рельсов) или «Baerbock-Paradoxon» (парадокс Бербок) или «Baerbock-Credo» служат индикаторами таких явлений, как противоречия, неудачи и кризисные моменты в политической деятельности.

Говоря об «эффекте Бербок», следует отметить, что это выражение может иметь различные интерпретации. Однако чаще всего оно используется в негативном контексте, ассоциируясь с критикой её публичных высказываний и решений. Например, в одном из комментариев её стиль противопоставляется стилю её оппонента, кандидата на пост канцлера от блока ХДС/ХСС: «Laschets Reden sind meist Referate, Baerbocks Reden sind Rockkonzerte. Sie ist laut, direkt, er ist hintergründig, verschmitzt.» [Spiegel-Online, 06.06.2021; Der Anti-AfD-Triumph]. – «Речи Лашета похожи на лекции, а речи Бербок – на рок-концерты. Она говорит громко, прямо, а он – сдержанно и лукаво.

«Парадокс Бербок» выражается прежде всего в разрыве между ожиданиями и реальностью избирателей от её политики. Как кандидат на пост канцлера от партии «Зелёные» она вызывала высокие ожидания, особенно среди молодёжи, благодаря амбициозным обещаниям и свежему подходу. Однако по мере развития предвыборной кампании началось постепенное снижение уровня доверия, чему способствовал целый ряд репутационных и стратегических ошибок: от несогласованности между риторикой и действиями до скандалов, связанных с неточностями в биографии, обвинениями в плагиате и общей неуверенностью в публичных выступлениях. В результате возникла ситуация, при которой Бербок, как символ политических надежд, стала восприниматься как политик, не соответствующий заявленному образу, что и составляет сущность данного парадокса.

Парадокс политической карьеры Бербок проявляется и в её речевых ошибках, основанных на некорректном использовании лексических единиц на разных языковых уровнях – фонетическом, грамматическом и стилистическом [20, с. 132], что регулярно становится поводом для критики и насмешек. Наиболее показательным и резонансным стал случай на Мюнхенской конференции по безопасности в феврале 2023 года, когда экс-министр на вопрос, есть ли шанс, что Украина будет в безопасности в долгосрочной перспективе, призвала президента РФ Владимира Путина «развернуться на 360 градусов»: «Wenn er sich nicht um 360 Grad ändert, nein» («Если он не повернется на 360 градусов, то нет»). Упомянутое высказывание вызвало значительный экспертный отклик, поскольку демонстрирует риторическую неточность: с математической точки зрения поворот на 360 градусов подразумевает возвращение в исходную позицию, а вовсе не изменение процесса – фраза, демонстрирующая математическую несостоятельность.

И подобные случаи оказались не единичными. Во время пресс-конференции с министром иностранных дел Румынии Луминицей Одобеску в сентябре 2023 года, посвящённой вопросам урегулирования украинского конфликта, министр иностранных дел Германии Аннелена Бербок допустила характерную оговорку: в ходе высказывания о транзите украинского зерна она ошибочно произнесла «kokainisches Getreide» («кокаиновое зерно») вместо «ukrainisches Getreide» («украинское зерно»). Несмотря на быструю самокоррекцию, оговорка получила широкое медийное освещение и стала объектом метаязыковой рефлексии, вызвав волну заголовков, ироничных интерпретаций и стилистических переосмыслений в политическом дискурсе. Так, например,

крупнейшая австрийская газета «Kronen Zeitung» озаглавила материал о речевом faux pas главы внешнеполитического ведомства Германии следующим образом: Hoppala von Baerbock: «Kokainisches Getreide»² («Казус Бербок: 'Кокаиновое зерно'»).

Данное прецедентное имя вступает в синтагматические связи с другими лексическими единицами, обладающими сопоставимой степенью прецедентности. Н.В. Немирова обозначает такие взаимосвязи термином «прецедентные цепочки», понимая под ними систему, в которой каждый прецедентный феномен способен порождать или активизировать другой, формируя тем самым устойчивую семиотическую сеть внутри дискурса [12, с. 153], [13].

Одним из характерных примеров является сочетание имени действующего министра с именем вице-канцлера ФРГ Роберта Хабекка. Оба политика представляли партию «Зелёные» и занимали ведущие позиции как внутри партии, так и в правительстве. Их совместное упоминание в контекстах формирует устойчивые языковые конструкции. Подобные сочетания, такие как «Habeck-Baerbock-Duo» («дуэт Хабек-Бербок») или «Habeck-Baerbock-Grünen» («партия / «Зелёные» Хабекка/Бербок»), акцентируют внимание на их партнёрстве и роли в формировании повестки: «FDP sich schon wieder die falschen Ministerien ausgesucht habe. Lindner wollte mindestens so dringend Finanzminister werden wie seinerzeit Guido Westerwelle Außenminister. Während dieser danach mit ansehen musste, wie das Unionsduo Schäuble/Merkel vom Finanzministerium und Kanzleramt aus zunächst das zentrale FDP-Versprechen einer Steuerreform kassierte, um danach den Liberalen bei der Selbstzerstörung zuzusehen, darf Lindner nun seit Wochen besichtigen, wie das grüne Duo Habeck/Baerbock wegen des Ukraine-Kriegs qua Amt ins Zentrum des Geschehens gerückt ist. Er selbst musste sich damit begnügen, die benötigten Milliarden anzureichen» [Süddeutsche Zeitung, 01.07.2022, S. 4; HAUSHALT]. – «СвДП (Свободная демократическая партия – прим. авт.) снова ошиблась с выбором министерств. Кристиан Линднер стремился стать министром финансов не менее настойчиво, чем когда-то Гидо Вестервелле – министром иностранных дел. Однако, как Вестервелле впоследствии пришлось наблюдать, как дуэт ХДС Шойбле/Меркель из министерства финансов и ведомства канцлера сначала отменил ключевое обещание СвДП о налоговой реформе, а затем наблюдал за процессом саморазрушения партии, так теперь Линднер уже несколько недель может видеть, как «зелёный дуэт» Хабек/Бербок из-за конфликта на Украине благодаря своим должностям оказался в эпицентре событий. Самому же Линднеру остаётся лишь «подносить» необходимые миллиарды».

Употребление словосочетания «grünes Duo Habeck/Baerbock» в анализируемом выше фрагменте также акцентирует внимание на том, что именно эти две фигуры в силу занимаемых ими постов оказались в центре политических процессов.

Таким образом, происходящие общественно-политические процессы в ФРГ приводят к постепенному переосмыслению указанного образа «дуэта» и, соответственно, к формированию более неоднозначных, а нередко и отрицательных коннотаций. Если ранее этот политический тандем рассматривался как «новая сила», символизирующая обновление немецкой внешней и внутренней политики и привносящая свежую динамику в правительство, то в условиях затянувшегося кризиса, вызванного, в частности, военными событиями на Украине и внутренними социально-экономическими вызовами, риторика вокруг него постепенно смещается в сторону критики. Их совместное упоминание в медиа всё чаще сопровождается ироничными или скептическими комментариями, отражающими недовольство избирателей и политических оппонентов.

4. Обсуждение результатов

Проведённый анализ позволяет констатировать, что имя бывшего министра иностранных дел ФРГ Анналены Бербок обладает элементами прецедентности с ярко выраженной когнитивной структурой. Его ядерные признаки включают характеристики политической деятельности, тогда

² Kronen Zeitung: Hoppala von Baerbock: „Kokainisches Getreide“. URL [https://www.krone.at/3104400].

как периферия формируется за счёт общественных оценок, ассоциаций и критики. В зависимости от контекста оно может приобретать различные смысловые оттенки, отражая как профессиональные достижения, так и дискуссионные аспекты его публичного образа, что делает его значимым элементом политического дискурса.

Настоящее исследование, основанное на методологии корпусного и дискурсивного анализа, позволило успешно реализовать поставленные задачи. Так, было определено, что в сознании носителей немецкого языка имя Аннелены Бербок действительно вызывает устойчивые ассоциативные связи и оценочные реакции, обусловленные как содержанием её политических инициатив, так и особенностями публичного позиционирования. Выявленные элементы прецедентности демонстрируют, что имя функционирует в немецкоязычном политическом дискурсе не только как референциальный маркер, но и как семиотически нагруженный символ.

Эмпирические данные, полученные на основе выборки из Мангеймского корпуса немецкого языка (DeReKo), позволила провести интерпретативный анализ конкретных текстов, связанных с именем экс-министра.

Применяя приведённую методологию анализа ПИ, мы выделяем ряд базовых дифференциально-семантических признаков, актуальных для имени Аннелены Бербок. К ним относятся:

1. сфера деятельности (внешняя политика, климатическая повестка, феминистская дипломатия);
2. символическая актуализация (репрезентация лидерства в немецкой политике);
3. общественная значимость (роль в международных переговорах, формирование повестки партии «Зелёных»);
4. связанные с именем события (публичные выступления, речевые ошибки, участие в конфликтах и саммитах);
5. эмоционально-оценочные реакции (восхищение и критика, сатира в СМИ и интернет-меметизация);
6. фоновое знание и ассоциации (партия «Зелёные», связи с другими политиками – Робертом Хабексом).

В перспективе дальнейших исследований представляется важным рассмотреть динамику трансформации имени Бербок в более широком временном контексте, а также сопоставить его с именами других политиков, функционирующими как прецедентные в немецком политическом дискурсе. Это позволит глубже понять механизмы языковой репрезентации власти и личности в политическом пространстве, а также роль индивидуальных имён в формировании идеологического поля современного общества.

© Ю.И. Годяева, 2025

Список литературы

1. Будаев Э.В. Прецедентные имена в СМИ: методики исследования // Политическая лингвистика. 2021. № 3 (87). С. 22–36. – DOI: 10.26170/1999-2629_2021_03_02.
2. Бухарова А.А. Имя собственное как прецедентная номинация в составе лексико-грамматической конструкции XYZ // Вестник Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2021. Вып. 9 (851). С. 135–147. DOI: 10.52070/2542-2197_2021_9_851_135
3. Добросклонская Т. Г. Медиалингвистика: теория, методы, направления. 2020. URL: https://medialing.spbu.ru/upload/files/file_1600671409_8213.pdf
4. Гудков Д.Б. Прецедентные феномены в языковом сознании и межкультурной коммуникации: автореф. дис. д-ра филол. наук. М., 1999. 40 с.
5. Гудков Д.Б. Прецедентное имя и проблемы прецедентности. М. : Наука, 1999. 132 с.
6. Захаренко И.В. Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов // Язык, сознание, коммуникация: сб. статей / ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. М. : Филология, 1997. Вып. 1. С. 5–34.
7. Касаткин М.Л. Персуазивный потенциал прецедентных высказываний в риторическом дискурсе пандемии коронавируса (на материале немецкоязычных СМИ) // Вестник Московского университета. Сер. 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2023. Т. 26, № 2. С. 137–146.

8. Клиновская А. А. Языковые особенности конструирования имиджа в СМИ (на примере имиджа министра иностранных дел ФРГ А. Бербок) // Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки. 2022. Вып. 11 (866). С. 46–53.
9. Ковшова М. Л., Гудков Д. Б. Словарь лингвокультурологических терминов / М.Л. Ковшова, Д.Б. Гудков Д.Б. М.: Гнозис, 2017. 192 с. ISBN 978-5-94244-059-6.
10. Нахимова Е.А. О критериях выделения прецедентных феноменов в политических текстах // Лингвистика: бюллетень Уральского лингвистического общества. Екатеринбург, 2004. С. 166–174.
11. Нахимова Е.А. Прецедентные имена в массовой коммуникации: монография / Е. А. Нахимова; ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т»; Ин-т социального образования. Екатеринбург, 2007. 207 с.
12. Немирова Н.В. Прецедентные феномены как репрезентанты концептов в русской языковой картине мира // Вопросы когнитивной лингвистики. 2012. № 4. С. 31–36.
13. Немирова Н. В. Лексикографические аспекты прецедентности // Вестник Сыктывкарского университета. Сер. гуманитар. наук. 2022. № 3. С. 35–46.
14. Рыжкина Е. В. Прецедентность имени в английской фразеологии // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2013. Вып. 20 (680). С. 112–123.
15. Панарина Н. С. Понятие прецедентности в работах В. С. Страховой // Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки. 2018. Вып. 14 (809). С. 81–92.
16. Парастаев Г.Н. Лексико-семантические особенности американского политического дискурса (на примере исторических и общественно-политических реалий): автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2012. 14 с.
17. Сорокин Ю.А. Феномен прецедентности и прецедентные феномены // Язык, сознание, коммуникация: сб. статей / под ред. В. В. Красных, А. И. Изотова. М.: Филология, 1998. Вып. 4. С. 5–34.
18. Слышкин Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. М.: Гнозис, 2000. 284 с.
19. Степанова Н.В., Курганская Е.В. Медиаполитический дискурс: концепции и подходы к исследованию / Н.В. Степанова, Е.В. Курганская // Дискурс. 2024. Т. 10, № 3. С. 86–99. DOI: 10.32603/2412-8562-2024-10-3-86-99.
20. Ткаченко О.А. Речевые неудачи политика как фактор формирования негативного имиджа (на материале выступлений Аннаны Бербок) // Политическая лингвистика. 2023. № 5 (101). С. 141–148.
21. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса: дис. ... докт. филол. наук: 10.02.01, 10.02.19. Волгоград, 2000. 431 с.

References

1. Budaev, E.V. Pretsedentnye imena v SMI: metodiki issledovaniya [Precedent names in Mass media: methodology of research] // *Politicheskaya lingvistika*. 2021. № 3 (87). S. 22–36. DOI: 10.26170/1999-2629_2021_03_02.
2. Bukharova, A.A. Imia sobstvennoe kak pretsedentnaia nominatsiia v sostave leksiko-grammaticheskoi konstruktssii XYZ [Proper name as a precedent nomination in lexico-grammatical construction XYZ] // *Vestnik Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnye nauki*. 2021. Vyp. 9 (851). S. 135–147. DOI: 10.52070/2542-2197_2021_9_851_135.
3. Dobroslonskaya, T.G. Medialingvistika: teoriya, metody, napravleniya [Media linguistics: Theory, methods, directions]. 2020. URL: https://medialing.spbu.ru/upload/files/file_1600671409_8213.pdf.
4. Gudkov, D.B. *Pretsedentnye fenomeny v iazykovom soznanii i mezhkul'turnoi kommunikatsii* [Precedent phenomena in linguistic consciousness and intercultural communication], avtoref. dis. d-ra filol.nauk. M., 1999. 40 s.
5. Gudkov, D.B. Pretsedentnoe imya i problemy pretsedentnosti [Precedent name and problems of precedent]. M.: Nauka, 1999. 132 s.
6. Zakharenko, I.V., Krasnykh V.V., Gudkov D. et al. Pretsedentnoe imya i pretsedentnoe vyskazyvanie kak simvol'y pretsedentnykh fenomenov [Precedent name and precedent saying as symbols of precedent phenomena] // *Iazyk, soznanie, kommunikatsiia: sb. statei* / red. V. V. Krasnykh, A. I. Izotov. M.: Filologiya, 1997. Vyp. 1. S. 5–34.
7. Kasatkin, M.L. Persuazivnyi potentsial pretsedentnykh vyskazyvaniy v ritoricheskom diskurse pandemii koronavirusa (na materiale nemetskoyazychnykh SMI) [Persuasive potential of precedent statements in rhetoric discourse of the Covid pandemic (on the material of German mass media)] // *Vestnik Moskovskogo universiteta. Ser. 19: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya*. 2023. T. 26, № 2. S. 137–146.
8. Klinovskaya, A.A. Iazykovye osobennosti konstruirovaniia imidzha v SMI (na primere imidzha ministra inostrannykh del FRG A. Berbok) [Language peculiarities of image construction in mass media (on the example of the Minister of Foreign Affairs of Germany A. Berbok)] // *Vestnik MGLU. Gumanitarnye nauki*. 2022. Vyp. 11 (866). S. 46–53.
9. Kovshova, M. L., Gudkov, D. B. Slovar' lingvokul'turologicheskikh terminov [Dictionary of linguocultural terms]. M.: Gnozis, 2017. 192 s. ISBN 978-5-94244-059-6.
10. Nakhimova, E.A. O kriteriiakh vydeleniia pretsedentnykh fenomenov v politicheskikh tekstakh [On the criteria of singling out precedent phenomena in political texts] // *Lingvistika: byulleten' Ural'skogo lingvisticheskogo obshchestva*. Ekaterinburg, 2004. S. 166–174.
11. Nakhimova, E.A. *Pretsedentnye imena v massovoi kommunikatsii* [Precedent names in mass communication]: monografiia / E. A. Nakhimova; GOU VPO «Ural. gos. ped. un-t»; In-t sotsial'nogo obrazovaniya. Ekaterinburg, 2007. 207 s.
12. Nemirova, N.V. Pretsedentnye fenomeny kak reprezentanty kontseptov v russkoi iazykovoi kartine mira [Precedent phenomena as representatives of concepts in Russian linguistic picture of the world] // *Voprosy kognitivnoi lingvistiki*. 2012. № 4. S. 31–36.

13. Nemirova, N.V. Leksikograficheskie aspekty pretsedentnosti [Lexicographic aspects of precedent] // *Vestnik Syktyvskarskogo universiteta. Ser. gumanit. nauk.* 2022. № 3. S. 35–46.
14. Ryzhkina, E.V. Pretsedentnost' imeni v angliiskoi frazeologii [Precedent name in English phraseology] // *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta.* 2013. Vyp. 20 (680). S. 112–123.
15. Panarina, N.S. Ponyatie pretsedentnosti v rabotakh V. S. Strakhovoi [The notion of precedent in the works of V.S. Strakhovoi] // *Vestnik MGLU. Gumanitarnye nauki.* 2018. Vyp. 14 (809). S. 81–92.
16. Parastaev, G.N. *Leksiko-semanticheskie osobennosti amerikanskogo politicheskogo diskursa (na primere istoricheskikh i obshchestvenno-politicheskikh realii)* [Lexico-semantic peculiarities of the American political discourse (on the example of historical and socio-political realia): avtoref. dis. ... kand. filol. Nauk [thesis]. M., 2012. 14 s.
17. Sorokin, Yu.A., Gudkov, D.B., Krasnykh, V.V., et al. Fenomen pretsedentnosti i pretsedentnye fenomeny [The phenomenon of precedent and precedent phenomena] // *Iazyk, soznanie, kommunikatsiia: sb. statei / pod red. V. V. Krasnykh, A. I. Izotova.* M.: Filologiya, 1998. Vyp. 4. S. 5–34.
18. Slyshkin, G.G. Ot teksta k simvolu: lingvokul'turnye kontsepty pretsedentnykh tekstov v soznanii i diskurse [From Texts to symbols: Linguocultural concepts of precedent texts in consciousness and discourse]. M.: Gnozis, 2000. 284 s.
19. Stepanova, N.V., Kurganskaya, E.V. Mediapoliticheskii diskurs: kontseptsii i podkhody k issledovaniyu [Media political discourse: concepts and approaches to research] // *Diskurs.* 2024. T. 10, № 3. S. 86–99. DOI: 10.32603/2412-8562-2024-10-3-86-99.
20. Tkachenko, O.A. Rechevye neudachi politika kak faktor formirovaniia negativnogo imidzha (na materiale vystuplenii Annaleny Berbok) [Speech failures of a politician as a factor of negative image formation (on the material of Annaleny Berbok's speeches)] // *Politicheskaya lingvistika.* 2023. № 5 (101). S. 141–148.
21. Sheigal, E.I. Semiotika politicheskogo diskursa [Semiotics of political discourse]: dis. ... dokt. filol. nauk: 10.02.01, 10.02.19. Volgograd. 2000. 431 s.

Сведения об авторе:

Годяева Юлия Игоревна – аспирант 2 года обучения, факультет иностранных языков и регионоведения МГУ им. М.В. Ломоносова, кафедра немецкого языка и культуры (Россия, Москва). Сфера научных и профессиональных интересов: лингвокультурология, когнитивная лингвистика, корпусная лингвистика, фразеология немецкого языка.

E-mail: yulyaklepinina@gmail.com.

ORCID ID: 0009-0009-8644-8781

About the author:

Yulia I. Godyaeva – 2nd year PhD student, Faculty of Foreign Languages and Regional Studies, Lomonosov Moscow State University, Department of German Language and Culture (Russia, Moscow). Spheres of research and professional interest: cultural linguistics, cognitive linguistics, corpus linguistics, German phraseology.

E-mail: yulyaklepinina@gmail.com.

ORCID ID: 0009-0009-8644-8781

* * *